

ARTISTAS ITALIANOS EN CHILE ENTRE ARTE, INMIGRACIÓN Y PERIODISMO (1906)

Ivan Sergio

Universidad de Talca

ivansergio85@gmail.com

RESUMEN

El artículo se centra en la producción artística italiana en Chile, recopilada en las páginas de la primera obra del «Circolo degli Artisti» de Santiago, *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, publicada en el año 1906, en ocasión de la Exposición Internacional de Milán del mismo año. Analizaremos, en primer lugar, las etapas que llevaron a la formación de dicho «Circolo» en las páginas del periódico étnico *La Voce della Colonia*; en concreto, nos detendremos en los artículos escritos por el director de la gaceta, Annibale Visconti, en las que se encuentra por primera vez la noticia de la Exposición Internacional. En segundo lugar, examinaremos el contenido de la obra que nos atañe, evidenciando las obras más representativas de la colectividad italiana residente en Chile, en distintos ámbitos, como la pintura, la fotografía, la literatura y la escultura.

PALABRAS CLAVE: *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, prensa étnica, *La Voce della Colonia*, discursos artísticos.

ITALIAN ARTISTS IN CHILE BETWEEN ART,
IMMIGRATION AND JOURNALISM (1906)

ABSTRACT

The article focuses on the Italian artistic production in Chile, collected on the pages of the first work of the “Circolo degli Artisti” of Santiago, *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, published in 1906, on the occasion of the Milan International Exhibition of the same year. We will first analyse the stages that led to the formation of this “Circolo” on the pages of the ethnic newspaper *La Voce della Colonia*; in particular, we will dwell on the articles written by the gazette’s director, Annibale Visconti, in which the news of the International Exhibition appeared for the first time. In addition, we will examine that work’s content concerning us, showing the most representative works of the Italian community resident in Chile, in different areas, such as painting, photography, literature, and sculpture.

KEYWORDS: *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, Ethnic Press, *La Voce della Colonia*, Artistic Speeches.

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.histarte.2022.03.01>

REVISTA DE HISTORIA DEL ARTE, 3; julio 2022, pp. 11-27; ISSN: e-2660-9142



1. INTRODUCCIÓN

El presente artículo¹ se centra en el aporte de los artistas italianos residentes en Chile al desarrollo de las artes en el país andino, entre finales del siglo XIX y comienzo del siglo XX.

En concreto, analizaremos una obra publicada en 1906, *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, publicada por el «Circolo degli Artisti» de Santiago, en la que participaron algunos exponentes de relieve de la colectividad italiana de la época, como, por ejemplo, Annibale Visconti, Enrico Piccione, Roberto Fulle y Alfonso Molina, entre otros.

La ocasión para la publicación de dicha obra fue la Exposición Internacional de Milán del año 1906, en la que los artistas italianos residentes en Chile participaron enviando sus mejores trabajos.

Este análisis nos permitirá vislumbrar el panorama artístico italiano en un país como Chile, que no representó una meta de emigración privilegiada para los italianos; no obstante, estos emigrantes lograron integrarse, muy a menudo «desapareciendo»² en el tejido social chileno y, entre los siglos XIX y XX, a imponerse como la segunda comunidad de europeos más numerosa después de la española³.

Antes de proceder con el análisis de la obra, será útil recorrer los pasos que llevaron a la publicación del libro, en concreto, el anuncio de la Exposición Internacional que aparece en las páginas de uno de los periódicos étnicos de la época, *La Voce della Colonia*⁴, quincenal fundado en Santiago en 1905 por el italiano Annibale Visconti.

La creación de un «Circolo degli Artisti» con sede en Santiago, de hecho, fue sustentada y promovida por el periódico de Visconti. La idea nacía con el objetivo de producir un libro con todos los trabajos artísticos producidos por la colectividad italiana residente en Chile; la intención era la de enviar dicha obra a la Exposición Internacional de Milán del año 1906 en ocasión de la inauguración de la galería del *Gottardo*.

¹ El artículo se enmarca en el Proyecto Anid PostDoctorado Fondecyt n. 3220621, del cual el autor es investigador responsable.

² Entre las distintas comunidades de europeos presentes en Chile desde la segunda mitad del siglo XIX, la italiana ha logrado integrarse, mejor que las otras, en el tejido social chileno, a través de la contracción de matrimonios exogámicos que, como consecuencia, han llevado a la formación de generaciones cada vez más heterogéneas (Estrada 1990).

³ Es precisamente a partir del año 1865 que la comunidad de italianos alcanza números importantes, posicionándose segunda solo a la española; este aumento coincide con la fundación de los primeros experimentos de prensa étnica italiana en Chile (Favero *et al.* 1993).

⁴ *La Voce della Colonia* es un periódico fundado por Annibale Visconti en Santiago en 1905, publicado para acoger las voces de los disidentes de la única colonia italiana presente en Chile, la de Capitán Pastene. La historia de este pequeño pueblo, de hecho, ha representado para muchas familias de emigrantes italianos un verdadero trauma debido a las precarias condiciones de vida durante la época de la inmigración programada (Ferrari 2004; Sergio 2020).

En la Biblioteca de la Fondazione Centro Studi Emigrazione de la ciudad de Roma hemos encontrado la obra integral que el «Circolo degli Artisti» de Santiago de Chile envió a la exposición; por esto, nos ocuparemos, en primer lugar, de analizar los artículos publicados en *La Voce della Colonia* que apoyaron la iniciativa de la creación del círculo y, en segundo lugar, analizaremos detalladamente las características principales de la obra producida por el círculo, *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*⁵.

2. «IL CIRCOLO DEGLI ARTISTI» EN LA PRENSA ÉTNICA⁶ ITALIANA

En junio de 1905, el director de *La Voce della Colonia*, Annibale Visconti, publicaba un artículo en primera página titulado «Il Circolo degli Artisti»⁷, alabando y aplaudiendo a la iniciativa estimulada por dos «connazionali e amici»⁸ que, muy probablemente, eran Alfonso Molina y Giuseppe Foradori⁹.

En la capital chilena no existía todavía un lugar de reunión que agregara a los artistas italianos residentes en Chile y cada uno de ellos trabajaba autónomamente¹⁰.

En el año 1905, en cambio, ya existían muchas asociaciones e instituciones italianas que se ocupaban principalmente de beneficencia o de voluntariado, como las compañías de bomberos, o escuelas como la italiana de Santiago o la sociedad «Dante Alighieri»¹¹, que, en cambio, estaban más concentradas en la salvaguardia de la lengua italiana y no en la parte artística.

⁵ Circolo degli Artisti (1906). *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*. Santiago: Imprenta y Litografía Barcelona.

⁶ El adjetivo *étnico* se refiere a todos los periódicos y revistas en lengua italiana publicados fuera de Italia (Sergio y Cinelli 2021; Pellegrini y Aprile 1926; Resta 2011; Guajardo 2013; Maino 1987; Perassi 2015; Sanfilippo 2009; Gadaleta 2018; Maldini 2004; Briansi 1977; Deschamps 2002). A este propósito, recientemente se publicó una obra colectiva que recoge la mayoría de los experimentos de prensa étnica italiana en el mundo (Curcio *et. al.* 2021).

⁷ *La Voce della Colonia*, n. 9, 11/6/1905, p. 3, c. 1,2.

⁸ De aquí en adelante, hemos decidido traducir al castellano únicamente las citas italianas que sirven al lector para orientarse dentro del texto; las otras citas se dejarán en idioma original para no modificar el sentido del discurso original. «connacionales y amigos» (tda). *La Voce della Colonia*, n.º 9, 11/6/1905, p. 3, c. 1.

⁹ Como veremos cuando analicemos detalladamente la primera obra producida por el círculo, son estos los dos nombres que aparecen encima de la lista de los que firmaron la obra.

¹⁰ Muchos artistas italianos, especialmente escritores, publicaban sus obras en las páginas de los periódicos étnicos; entre ellos, encontramos a Roberto Fulle, que envió sus poemas a *La Voce della Colonia*, o Carlo Zorzi, autor de la imagen publicada en el último número del primer periódico italiano fundado en Santiago, *L'Eco d'Italia* (Sergio y Cinelli 2020).

¹¹ Sobre la historia de estas instituciones italianas en Chile existen varios trabajos, tanto italianos como chilenos; uno de los objetivos principales que une el asociacionismo italiano en el país andino es seguramente la salvaguardia de la lengua, considerada patrimonio inmaterial de la patria nativa (Trento 2000; Bertagna 2006; Sergi 2015, 2016, 2019a, 2019b).



La Voce della Colonia daba inmediatamente la disponibilidad para lanzar la iniciativa en sus páginas porque el freno más grande estaba representado por la indiferencia de la colectividad hacia este tipo de iniciativas y por la falta de fondos necesarios para dar forma a la asociación.

Por lo tanto, a partir de la mitad del mes junio de 1905 el periódico de Visconti inició una campaña promocional del círculo informando a la colectividad acerca de los progresos hechos a través de la publicación de breves artículos informativos:

Come prevedevamo, l'idea genialissima di fondare qui, nella capitale, ove è tanto palpito di vita italiana, un Circolo degli Artisti, è stata accolta con entusiasmo promettente. Venerdì sera, come era annunciato, ebbe luogo alla «Filarmonica» la riunione preparatoria, alla quale —sebbene mancò il tempo per la dovuta propaganda— intervenne buon numero di connazionali artisti. Dopo breve discussione, si deliberò di costituire un Comitato provvisorio con l'incarico speciale di presentare ad una prossima riunione uno Schema di Statuto e Regolamento. A costituire detto comitato provvisorio vennero eletti i seguenti connazionali: Giuseppe Foradori, Bindo Paoli, Carlo Piccini, Roberto Negri, R. Bartolotti, Antonio Radice e Alfonso Molina¹².

Los artistas que querían participar en la fundación del círculo y convertirse en socios podían enviar directamente su adhesión a la redacción del periódico, que, por consiguiente, se transformó en una parte activa del proceso de constitución del círculo¹³; la inscripción estaba abierta naturalmente a artistas de todas las nacionalidades, pero la idea era la de mantener en la medida de lo posible un espíritu predominante de *italianità*.

La ocasión para acelerar este proceso de constitución del círculo vino por una circular publicada en el bisemanal¹⁴ de Santiago que informaba de la gran Exposición Internacional de Milán del año 1906, en la que se daba espacio a aquellas creaciones artísticas producidas por los italianos residentes en el extranjero; qué mejor ocasión, por lo tanto, para presentar una libreta que recogiera todos los trabajos de los italianos en Chile.

En el mismo número de la gaceta, se publicaba una circular redactada por los fundadores del Comité provisional del círculo que avisaba de una reunión programada para el día 9 de julio en el hotel France de Santiago para discutir el proyecto del Estatuto del Círculo; la iniciativa estaba bastante avanzada vistas las numerosas adhesiones que llegaron al periódico: «l'idea di una Casa degli Artisti [...] è sorta ed ha già preso forma, poiché molti sono gli aderenti e gli entusiasti. [...] Il Comitato Provvisorio è convinto, che, volendo, si potrà qui, come altrove, riunire l'elemento

¹² *La Voce della Colonia*, n.º 11, 18/6/1905, p. 6, c. 3.

¹³ Es importante subrayar el hecho de que la prensa étnica ha desempeñado a menudo un papel activo y protagónico en los acontecimientos que han llevado a la formación de instituciones italianas en Chile; algunas de ellas, además, perduran hasta nuestros días, como, por ejemplo, la escuela italiana de Santiago «Vittorio Montiglio» (Mazzei De Grazia 1993).

¹⁴ *La Voce della Colonia*, n.º 16, 6/7/1905, p. 3, c. 1, 2, 3.



artístico italiano»¹⁵. Hace falta recordar, en este sentido, que en la vecina Buenos Aires existía ya una asociación artística italiana que gozaba de un discreto éxito y era conocida también en Chile (Bertagna 2009; Sergi 2012).

El 13 julio del año 1905, el periódico de Santiago presentó la constitución del «Circolo degli Artisti» de Santiago patrocinado por el embajador italiano en Santiago, el Sr. conde Ercole Orfini.

En la reunión programada en el hotel France se recogieron los primeros fondos necesarios para la publicación del libro que se presentaría en la exposición de Milán; se invitó a los socios a participar en una segunda reunión dispuesta en los locales de la sociedad de Mutuo Socorro Italia de Santiago.

En el número 19 de *La Voce della Colonia*, en primera página, se publicaba un artículo de dos columnas titulado «La nostra Colonia all'Esposizione di Milano»:

Come si è detto, il signor Ministro ha manifestato semplicemente la convenienza per il «Circolo degli Artisti» di prendere l'iniziativa; perciocché se si deve costituire un Comitato organizzatore della partecipazione che la colonia nostra potrà prendere all'Esposizione di Milano, questo Comitato dovrà essere formato anche di agricoltori, industriali, professionisti e commercianti, nella proporzione di almeno un rappresentante per ogni singola corporazione. Ora, il modo di venire più facilmente a capo di ciò, sarebbe quello d'invitare i presidenti delle società italiane ad una riunione per scambiare opinioni al rispetto, ed in seguito designare le persone che dovranno formare il Comitato Pró Esposizione residente in Santiago, con dei sotto-comitati costituiti nella guisa che si stimerà migliore, in Valparaíso, Iquique e Concepción. [...] Noi, che abbiamo manifestato fin dal primo momento la speranza di andare d'accordo col collega di Valparaíso, ogni qual volta si tratti dei veri interessi e del vero decoro della colonia, ne invociamo ora la cooperazione¹⁶.

La invitación, presente en las páginas de *La Voce della Colonia*, estaba dirigida también a *L'Italia*¹⁷ de Valparaíso para que, en nombre de la concordia, pudiera participar en la divulgación y en la realización del proyecto que se enviaría a Milán, y, sobre todo, podía involucrar a los presidentes de las mayores sociedades italianas de la época; a la exposición, de hecho, se quería enviar una obra que recogiera los méritos de los italianos en Chile en muchos ámbitos, no solo en el campo artístico.

Pocos días después del anuncio fueron elegidos los diferentes cargos del círculo, subdivididos de esta forma: conde Ercole Orfini, presidente honorario; Edoardo Provasoli, presidente efectivo; Enrico Banchieri, vicedirector; Roberto Fulle, tesoro-

¹⁵ *La Voce della Colonia*, n.º 16, 6/7/1905, p. 6, 7, c. 3, 1.

¹⁶ *La Voce della Colonia*, n.º 19, 16/6/1905, p. 3, c. 1,2.

¹⁷ El periódico *L'Italia*, fundado en 1890 (Valparaíso) por Riccardo Bagnara y Giovanni Giulio De Cecchi, dentro de la más amplia historia de la prensa étnica en Chile, ha sido sin duda el órgano oficial de toda la colectividad italiana durante más de medio siglo (Sergi 2019b).



rero; Carlo Zorzi, Pietro Carlucci, Giuseppe Foradori, Riccardo Bortolotti e Bindo Paoli, consejeros¹⁸.

Después de la formalización de los miembros del círculo, la gaceta de Visconti siguió publicando breves noticias sobre el tema de la exposición, de carácter principalmente organizativo, relacionadas con el envío de los trabajos de los italianos que llegaban de todas las zonas de Chile.

Se decidió, además, enviar también una copia de la obra con dedicatoria al rey de Italia y, por este motivo, se inició un concurso para elegir quién dibujaría la cubierta del libro; desafortunadamente no ha sido posible localizar esta especial copia de la obra.

3. *GL'ITALIANI IN CILE. ARTI, LETTERE, SCIENZE* (1906)

La fundación del «Circolo degli Artisti» tenía el objetivo de publicar una obra que, de hecho, participó en el mes de abril de 1906 en la Exposición de Milán en representación de la colectividad italiana residente en Chile.

El título del volumen único era *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, publicado en Santiago en 1906 del editorial «Barcelona» y se trataba de una obra colectiva producida por el «Circolo degli Artisti».

Los nombres indicados sobre la segunda de cubierta eran los siguientes: Giuseppe Foradori, Roberto Fulle (del que aparecen también sus pinturas, véase fig. 1) y Alfonso Molina, que representaron la comisión que se encargó de la compilación del volumen; Enrico Piccione, Alberto Ceradelli, Corrado Spadaccini, Bindo Paoli, Enrico Banchieri, Giuseppe Mazzini, Carlo Piccini e Annibale Visconti que figuraban como colaboradores (fig. 2).

Del proemio a toda la obra se encargó Enrico Piccione¹⁹, orador muy conocido en la colectividad italiana en Chile, que utilizó todo su arte retórico para tejer

¹⁸ También en este caso no faltaron las discordias entre los italianos, sobre todo, cuando en una reunión a la que estaban presentes varios presidentes de asociaciones e instituciones italianas, se decidió elegir a Salvatore Nicosia como secretario *ad honorem*. Escribe Visconti a tal propósito: «Eppure non v'è motivo di sorpresa. Come ce lo ha assicurato uno dei presenti alla riunione, il signor Nicosia si è imposto soprattutto colla sua loquacità, dono che non tutti posseggono. I lettori avranno presente che, tracciando la *silhouette* del grand'uomo nel nostro numero anteriore, gli abbiamo riconosciuto del talento. E non può essere diversamente: un minchione, per quanto senza scrupoli, non arriva certamente a stipulare con dei Governi dei grassi e loschi affari, come ha fatto sempre il signor Nicosia». (Cfr. *La Voce della Colonia*, n.º 22, 27/7/1905, p. 5, c. 3). Además, los organizadores italianos de la Exposición de Milán ya invitaron formalmente a las sociedades «Dante Alighieri» esparcidas por el mundo para que participaran; a pesar de eso, la de Santiago no fue invitada a la reunión preparatoria por la fundación del Comité Pro Exposición.

¹⁹ Sabemos que Enrico Piccione, además de haber fundado una revista en Chile, *Pensamiento Latino*, tenía cierta importancia en los ambientes diplomáticos italianos de la época; en una carta enviada a Roma por el cónsul italiano de la época, Paolo Di Montagliari, se aprende de las presiones ejercidas por Piccione sobre los cónsules predecesores y de la hostilidad que una parte de la colectividad italiana residente en Chile maduró en contra de él (Sergio 2019).

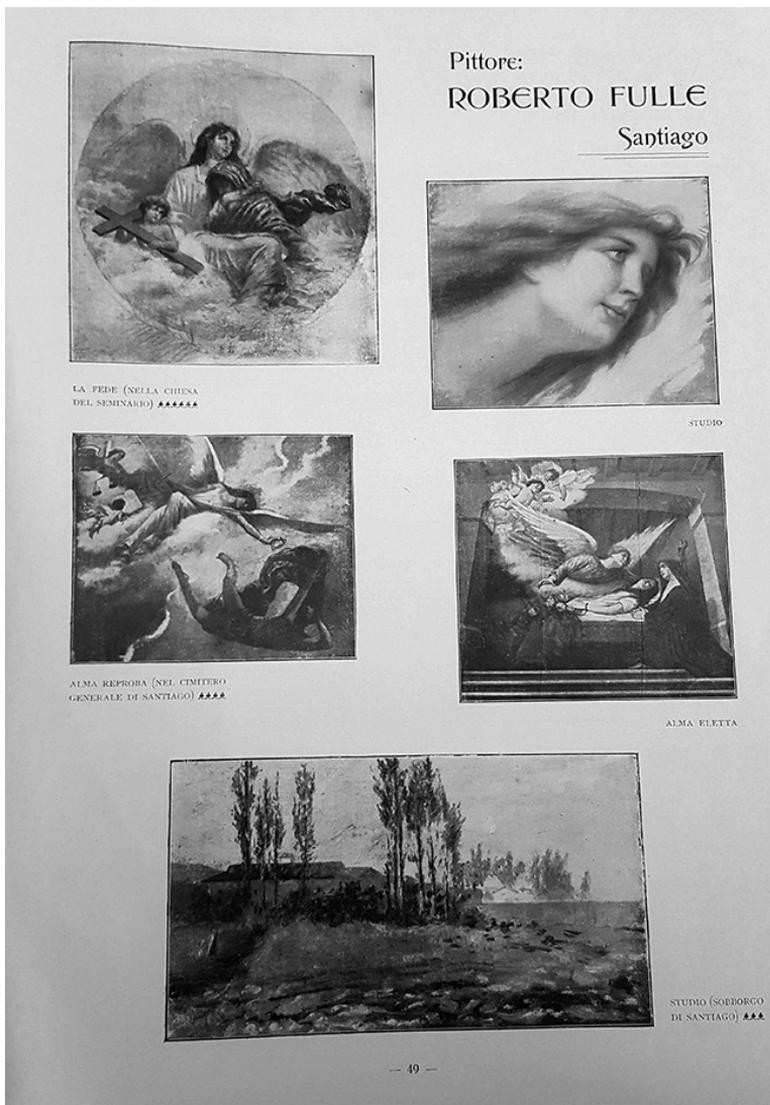


Fig. 1. «Dibujos de Roberto Fulle». En *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, publicación del «Circolo degli Artisti» en Santiago de Chile, Imprenta y Litografía Barcelona, Santiago, 1906, p. 49.

las alabanzas a Italia, recorriendo en el texto casi toda su historia, desde la Roma antigua a la contemporaneidad, redactando una lista de personajes ilustres que hicieron grande la nación.



Fig. 2. «Grupo de soci». En *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, publicación del «Circolo degli Artisti» en Santiago de Chile, Imprenta y Litografía Barcelona, Santiago, 1906, p. 6.

Además, describió también la imagen elegida por la cubierta del libro (fig. 3) con estas palabras:

In mezzo ai flutti spumanti del Mediterraneo la figura d'Italia si erge come bronzea statua gigantesca sopra ampio piedistallo di durissimo granito. I raggi, densi di luce e saettanti, della Stella che fulge nell'infinito firmamento della Storia, la illuminano. Ha sul capo il diadema del paganesimo. Stringe al petto con la sinistra il libro dei Diritti e dei Doveri, e con la destra addita un punto di luce fisso: la fraternità umana. [...] Fra i ricchi e gravi festoni delle arti di Etruria, della Magna Grecia, di Roma antica, dell'età cristiana, del Rinascimento e dell'epoca moderna, ah! una visione luminosa serra gli occhi ed inonda il cuore di una beatitudine indicibile²⁰.

A la descripción de dicha imagen Piccione añadió algunas notas sobre la historia de la fundación del círculo, la adhesión y el entusiasmo de sus colaboradores y la decisión de alquilar un local en el centro de Santiago que se convertiría muy pronto en la casa del círculo, donde discutir de arte, estudiar las figuras y, una vez al año, organizar una exposición Artístico-Industrial; además, el local del círculo

²⁰ *Gl'Italiani in Cile, op. cit.*, p. 3.

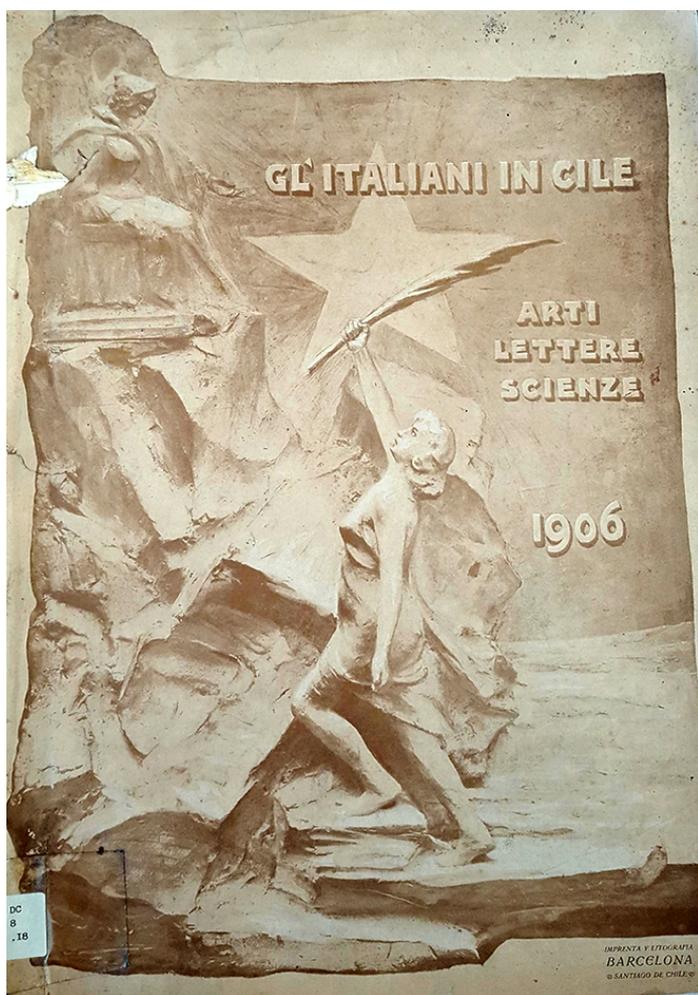


Fig. 3. Cubierta. En *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, publicación del «Circolo degli Artisti» en Santiago de Chile, Imprenta y Litografía Barcelona, Santiago, 1906.

hospedería conferencias literarias y conciertos musicales. Finalmente, informaba al lector de los nombres completos pertenecientes al Consejo Directivo del círculo, de los que ya hemos dado noticias en las páginas anteriores.

La primera parte de la obra estaba compuesta por tres capítulos que afrontaban respectivamente las siguientes temáticas: arquitectura, escultura y pintura; música; y finalmente, literatura.

En el primer capítulo, se proponía una síntesis de los mayores artistas italianos que trabajaron en el país andino y contribuyeron con su arte al enriquecimiento cultural de la nación que los hospedó.



Dopo di lui l'architetto Eusebio Chelli edificò le chiese di Sant'Agostino, dei Gesuiti, della Recoleta ed altre. Per incarico del Governo, diresse la costruzione del Teatro Municipale e del Palazzo del Congresso, del quale le quattro facciate sono disegni suoi.

Ad iniziare l'insegnamento artistico e quindi ad impulsar la diffusione del gusto per l'arte, il pittore Alessandro Ciccarelli di Napoli, con la fama che gli diedero i suoi lavori premiati in varie esposizioni italiane, tra i quali: l'*Archimede*, ed il *Manfredi sotto le mura di Benevento*, venne a Chile nel 1848, essendo stato chiamato a dirigere l'Accademia di Belle Arti, la quale si fondò nell'anno seguente. Rimase in Chile sino al 1869, diffondendo con le sue lezioni il gusto estetico per l'arte della pittura nella gioventù e marcando l'indirizzo alle belle arti nel paese.



ALESSANDRO CICCARELLI

Fig. 4. «Detalle de Alessandro Ciccarelli». En *Gl'Italiani in Chile. Arti, Lettere, Scienze*, publicación del «Circolo degli Artisti» en Santiago de Chile, Imprenta y Litografía Barcelona, Santiago, 1906, p. 11.

A pesar de la cultura francesa, que fue una de las predominantes en el panorama chileno (Zamorano 2011, 2013, 2020; Cruz de Amenábar 1998), los italianos dieron un aporte notable por medio de los trabajos de artistas del calibre de Gioacchino Toesca, arquitecto romano recordado por la dirección de los trabajos del Edificio de la Moneda y de la fachada de la catedral de Santiago; Eusebio Chelli, arquitecto que construyó numerosas iglesias en Chile, entre las cuales la de Sant'Agostino, de los Jesuitas y de la Recoleta; y Alessandro Ciccarelli²¹, pintor napolitano llamado a dirigir la academia de Bellas Artes que, desde el año 1848 hasta 1869, difundió «con le sue lezioni il gusto estetico per l'arte della pittura [...] marcando l'indirizzo alle belle arti nel paese»²².

Dentro del capítulo se publicaban tres imágenes de Alessandro Ciccarelli (fig. 4), Giovanni Mochi y Carlo Bestetti, considerados tres maestros de la cultura italiana en Chile del siglo XIX.

²¹ Para profundizar sobre la importancia de Alessandro Ciccarelli en el panorama de las bellas artes en Chile, véanse los trabajos de Noemi Cinelli (2016, 2020).

²² «Con sus conferencias el gusto estético por el arte de la pintura [...] marcando los cánones de las bellas artes en el país» (tda). *Ibid.*, p. 9.

En lo que concierne a la época actual, en cambio, se citaban, entre los otros, el arquitecto Edoardo Provasoli y el joyero Alfonso Molina, de los que se publicaban muchos dibujos: del primero, el proyecto por la iglesia parroquial de Talca, la nueva fachada de la iglesia de San Doménico en Concepción, la fachada de la iglesia de los Reverendos Padres Capuchinos en Constitución, el edificio del Sr. Cerda Ossa en Santiago, la iglesia anexa al all'Ospizio dei Trovatelli y el edificio del Sr. Francisco Riva en la capital chilena; referente a Molina, la corona de oro con tres mil piedras preciosas donada a la Virgen de los Milagros de Salta en la vecina Argentina, un collar en brillantes y un broche colgados de brillantes ejecutado en la casa Víctor Manuel y Comp. en Santiago²³.

En el segundo capítulo se abordaba el tema de la música siguiendo el mismo orden cronológico utilizado anteriormente.

Se empezaba con una panorámica detallada a partir de la primera compañía lírica italiana de Pizzorni y Retoli de 1830, enumerando los mayores músicos en distintos ámbitos, como la música lírica, la religiosa, la música de cámara, la coral, hasta llegar a la época actual, en la que descuellan los nombres de los maestros Domenico Brescia y Enrico Marconi. A este propósito, el autor del texto informaba de una gran obra colectiva que fue un éxito en la capital, por obra de un connubio de artistas todos italianos:

Una composizione che lasciò grato ricordo, sia pel suo merito artistico, sia per il modo in cui si eseguì in pubblico, f'Inno alla Musica, che il maestro Enrico Marconi scrisse sopra versi di Roberto Fulle, nell'occasione che per un Programma di festeggiamenti durante una Esposizione in Santiago, alcuni anni or sono, fu chiamato anche il concorso delle collettività straniere qui stabilite. La collettività italiana primeggiò su tutte le altre, organizzando una passeggiata storico-musicale, che con carri allegorici in stile delle varie epoche, raffigurava artisticamente le evoluzioni della musica nelle varie età, da Guido D'Arezzo a Giuseppe Verdi. Questa passeggiata storico-musicale, che fu ideata dal geniale musicista e disegnatore Carlo Zorzi, riuscì pittoresca in sommo grado, col suo lungo corteggio di cavalieri delle varie epoche nel loro appropriato costume²⁴.

Como alegado al capítulo relacionado con la música italiana en Chile se reproducía la partitura entera por piano *L'eco dell'infanzia*, con las palabras de Roberto Fulle y la música de Bindo Paoli. Además, dentro de la obra se presentaba otra partitura integral escrita por Alberto Ceradelli, *Improvviso per pianoforte*.

El tercer capítulo, que encierra la primera parte de la obra, abordaba el campo de la literatura y de la ciencia.

El texto trataba en líneas generales las mejores personalidades italianas que contribuyeron al desarrollo de la cultura chilena en el ámbito científico y literario.

²³ Todas las reproducciones de estas obras se encuentran en la obra *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze (op. cit.)*, en las páginas 23, 24, 25, 26, 27 y 28.

²⁴ *Ibid*, p. 14.



El primer grupo de italianos eran todos profesores que enseñaron en escuelas del país andino; entre estos se citaban a Aristide Ambrosoli, inspector general de las escuelas de la ciudad de Talca; Luigi De Sada, que fue director de la Quinta Normal y el primero en introducir en el país andino la cría de las abejas y del gusano de seda; la escritora Silvia Giani de' Baccani, que colaboró con el periódico *L'Italia* de Valparaíso «con lavori letterari e poetici e tradusse all'italiano le più delicate composizioni dei poeti cileni; al suo ritorno in patria pubblicò un'antologia dei poeti di Cile»²⁵.

Dentro del capítulo, además, encontraban espacio el intelectual Enrico Piccione²⁶, que, después de una permanencia en Argentina, se trasladó a Chile participando en varias conferencias y fundando en la capital una revista cultural, *El Pensamiento latino*, y Pietro Gori, conocido por sus estudios sociales, especialmente por aquellos dedicados al sistema penitenciario chileno en 1901, año de su viaje al país andino.

En la última parte del texto, se recordaba a dos médicos italianos, el doctor Mazzei y el doctor Dallara, merecedores de haber creado en el año 1887 la compañía sanitaria Croce Bianca en el momento en que «una malaugurada epidemia colérica, mieteva numerose vittime in Santiago»²⁷.

La parte central de la obra se componía de otros tres capítulos que, en cambio, vistas sus extensiones, resultaban decididamente marginales con respecto a los primeros que hemos analizado hasta el momento. Se trataba de un texto sobre el periodismo italiano en Chile²⁸, en el que se daban las informaciones generales sobre los principales periódicos étnicos publicados en el país andino, empezando por el *Corriere d'Italia* hasta llegar a *L'Italia Illustrata*²⁹.

²⁵ «con obras literarias y poéticas y tradujo al italiano las composiciones más delicadas de los poetas chilenos; a su regreso en patria publicó una antología de los poetas de Chile» (tda). *Ibid.*, p. 22.

²⁶ En la última parte del libro se publica una conferencia integral de Enrico Piccione en la que el autor describe algunas de las principales ciudades chilenas, entre ellas Santiago, Valparaíso, Concepción, Talca, Chillán, La Serena, Temuco y Valdivia.

²⁷ «Una desafortunada epidemia colérica, cobraba muchas víctimas en Santiago» (tda). *Ibidem.*

²⁸ En este capítulo de la obra se encuentra, además, la noticia del primer periódico italiano publicado en Chile, fechado 1862: «Spetta al signor Giuseppe Portaluppi, tuttora vivente, l'onore d'aver fondato nel Cile il primo giornale italiano, che si chiamò Il Corriere d'Italia e vide la luce nel 1862, quando la colonia, troppo diversa in coltura di quello ch'essa è oggidì, ed esigua di numero, non era in grado di sostenere una pubblicazione. Il lodevole tentativo di Portaluppi, ch'ebbe allora valido appoggio da certo Antonio Monticelli, che fu il primo italiano possessore nel Cile di una piccola tipografia, ebbe vita breve, eppure luminosa, perciocché cominciò ad attrarre l'attenzione pubblica nella minuscola, però laboriosa collettività nostra in questo paese. Un poco più tardi, il signor Luigi Pagnoni, che fu poscia per molti anni Console d'Italia in Valparaíso, decesso più che ottogenario [sic] in Santiago nel 1904, risuscitò e sostenne fino alla fine del 1865 lo stesso Corriere d'Italia. In seguito passarono più di venticinque anni prima che si ritentasse di dar vita nel Cile ad un nuovo giornale italiano. Finalmente, nel principio del 1890, Carlo Piva, [...] fondò in Santiago L'Eco d'Italia».

²⁹ *L'Italia Illustrata* es una gaceta fundada en 1896 (Valparaíso) por Annibale Visconti, que pretendía ser el «hermano» ilustrado del periódico más importante de la época, *L'Italia* de Bagana y De Cecchi.



Fig. 5. «Trabajo en madera de Strappa e Zandrino». En *Gl'Italiani in Chile. Arti, Lettere, Scienze*, publicación del «Circolo degli Artisti» en Santiago de Chile, Imprenta y Litografía Barcelona, Santiago, 1906, p. 122.

El segundo capítulo estaba dedicado a las dos principales instituciones escolares italianas presentes en Chile, la «Dante Alighieri» y la escuela italiana de Santiago, de las que se describían brevemente las fundaciones y los objetivos que se proponían perseguir en Chile, entre ellos, naturalmente, la divulgación de la lengua italiana.

En el tercer capítulo, se escribía un informe genérico y bastante superficial de los empleos y costumbres chilenos, describiendo algunas tradiciones presentes y arraigadas en el país suramericano.

Para concluir, hace falta subrayar que la mayor parte de las páginas de las que se componía el texto acogía numerosas imágenes relacionadas con varios ámbitos del arte italiano en Chile, como, por ejemplo: arquitectura, música, pintura, hasta llegar a los trabajos de joyería, escultura de mármol y de madera (fig. 5), par-



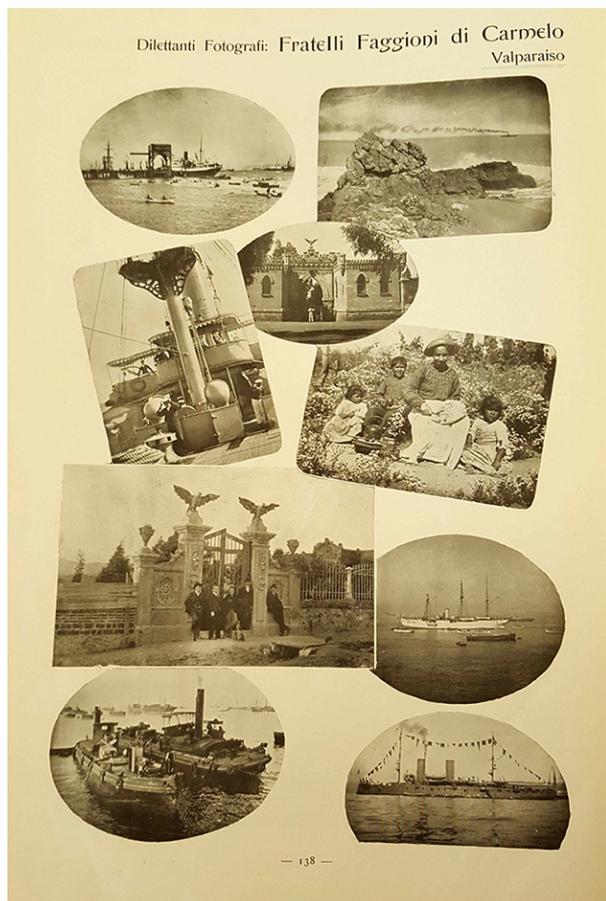


Fig. 6. «Fotografías de los hermanos Faggioni di Carmelo». En *Gl'Italiani in Cile. Arti, Lettere, Scienze*, publicación del «Circolo degli Artisti» en Santiago de Chile, Imprenta y Litografía Barcelona, Santiago, 1906. p. 138.

tituras, poemas, fotografías (fig. 6), dibujos, bocetos y transcripciones de conferencias dictadas en italiano.

Se trataba, básicamente, de una síntesis de todas las mayores obras hechas por los italianos en Chile y alcanzaban el objetivo de presentar los méritos logrados por la colectividad en el país andino desde el siglo XVIII hasta los principios del siglo XX; hace falta recordar, de hecho, que la obra fue enviada a una exposición donde era necesario «mostrar» materialmente las obras italianas para tratar de poner en evidencia una realidad como la italiana en Chile, que fue claramente subvalorada con respecto a otras experiencias de migración como la que ocurrió en Argentina, en Brasil o en los Estados Unidos.

CONCLUSIONES

El aporte que la colectividad italiana ha dado al desarrollo de las artes en Chile, a partir de la segunda mitad del siglo XIX, es bien testimoniada por la presencia de los italianos en la Exposición Internacional de Milán de 1906, con una obra que recogía todos los éxitos de nuestros emigrantes en el país andino.

No se trataba solamente de un inventario de obras arquitectónicas, escultóricas, pictóricas, fotográficas, entre otras, sino del compromiso de la colectividad de mantener viva la memoria italiana en Chile, reforzando los vínculos identitarios entre los emigrantes.

Los italianos en Chile. Artes, Letras, Ciencias, junto con los periódicos étnicos de la época, como *La Voce della Colonia*, *L'Italia*, y las revistas culturales de estilo italiano, como *Pensamiento Latino*, ayudaron a plasmar un imaginario italiano en Chile, en el que el componente artístico-cultural ha desempeñado un papel fundamental.

Desde este punto de vista, las artes plásticas han contribuido a la formación de fascinantes analogías entre los dos países, como, por ejemplo, la similitud entre Génova y Valparaíso, que hoy nos invitan a profundizar los vínculos entre Italia y Chile.

De ahí la importancia de continuar el análisis de los discursos artísticos que aparecen en las páginas de los periódicos y de las revistas étnicas, con el objetivo de profundizar en el estudio de la historia cultural de los italianos en Chile que, desde la segunda mitad del siglo XIX, continúa hasta nuestros días.

ENVIADO: 15-11-2021; ACEPTADO: 21-4-2022



BIBLIOGRAFÍA

- BERTAGNA, F. (2006). *La patria di riserva. L'emigrazione fascista in Argentina*. Roma: Donzelli Editore.
- BRIANI, V. (1977). *La Stampa italiana all'estero dalle origini ai nostri giorni*. Roma: Istituto Poligrafico dello Stato.
- CRUZ DE AMENABAR, I. (1998). «Los pintores italianos en Chile a mediados del siglo XIX», en *Archivo Storico degli Italiani in Cile*. Roma: Presenza Edizioni.
- CINELLI, N. (2016). «Hacia la enseñanza de los estudios artísticos en Chile: Manuel de Salas y la Academia de San Luis», en *Alpha*, Osorno: Universidad de Los Lagos, n.º 42, pp. 297-310.
- DESCHAMPS, B. (2002). «Echi d'Italia. La Stampa dell'emigrazione», en Bevilacqua, P., De Clementi, A. y Franzina, E. (eds.), *Storia dell'emigrazione italiana, II, Arrivi*. Roma: Donzelli, pp. 313-334.
- DESCHAMPS, B. y SERGI, P. (eds.) (2021). *Voci d'Italia fuori dall'Italia. Giornalismo e stampa dell'emigrazione*. Cosenza: Pellegrini Editore.
- ESTRADA, B. (1990). «Notas sobre los genoveses en Valparaíso a través de los testamentos 1850-1900», en *Estudios migratorios latinoamericanos*. Buenos Aires.
- FAVERO, L., STABILI, M.R., MEZA, R.S., ESTRADA, B., ZALDÍVAR, P., MAINO, V., VALLEJOS, J.P., RODRIGUEZ, J.P., MAZZEI DE GRAZIA, L., MARTINIC, M.B., ROLLE, C. y SALVETTI, P. (1993). *Il contributo italiano allo sviluppo del Cile*. Torino: Edizione della Fondazione Giovanni Agnelli.
- FERRARI, S. (2004). *Capitan Pastene: una terra di promesse*. Modena: Yema Srl.
- GADALETA, C. (2018). «Gli italiani e l'italiano in Cile: storia e attualità», en *RiMe*, n.º 2/I, pp. 61-81.
- GUAJARDO, E. (2013). *Valparaíso, la memoria dispersa. Crónicas históricas*. Santiago de Chile: RIL Editores.
- MAINO, V. (1987). «La migración italiana en Chile, su distribución geográfica y su preferencia locacional en la ciudad de Santiago», en *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, n.º 6-7, pp. 199-224.
- MALDINI, H. (2004). *Contando Italia desde Chile*. Santiago: Editor Héctor Maldini.
- MAZZEI DE GRAZIA, L. (1993). *La Scuola Italiana de Santiago: 1891-1920*. Valparaíso: Universidad de Chile.
- PELEGRINI, A. y APRILE, J.C. (1926). *El censo comercial industrial de la colonia italiana en Chile. Resumen general de las actividades de la colonia*. Santiago: Editorial Río de la Plata.
- PERASSI, E. (2015). «Representación de Chile en la literatura italiana: miradas colonizadoras (1924-1930)», en *Recorte*, v. 12, n.º 1, pp. 1-15.
- RESTA, I. (2011). «Enrico piccione: propagatore culturale e promotore dei rapporti italo-cileni fra XIX e XX secolo», en *Lingue e Linguaggi*, n.º 5, pp. 161-172.
- SANFILIPPO, M. (2009). «Araldi d'Italia? Un quadro degli studi sulla stampa italiana d'emigrazione», en *Studi Emigrazione*, v. 46, n.º 175, pp. 678-695.
- SERGI, P. (2012). *Patria di carta. Storia di un quotidiano locale e del giornalismo italiano in Argentina*. Cosenza: Pellegrini Editore.
- SERGI, P. (2015). «Más inmigrantes y más periódicos. Presencia y misión en Argentina y Uruguay de la prensa étnica italiana», en *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, n.º 78-79, pp. 33-56.



- SERGI, P. (2016). «Voci d'Italia in Argentina e Uruguay. Una ricognizione comparata sui periodici dell'immigrazione», en *Traiettorie culturali tra il Mediterraneo e l'America latina. Cronache, letterature, arti, lingue e culture*. Cosenza: Pellegrini Editore, pp. 265-280.
- SERGI, P. (2019a). «I giornali degli italiani in Cile fino all'avvento del fascismo», en *Studi Emigrazione*, LVI, n.º 214, pp. 299-318.
- SERGI, P. (2019b). «La stampa etnica degli italiani in Cile durante il Ventennio fascista», en *Giornale di Storia Contemporanea*, XXIII, n. s., n.º 1, pp. 163-179.
- SERGIO, I. (2020). *La identidad de papel. Cultura y literatura italiana en la prensa étnica en Chile (siglos XIX y XX)*. Santiago: RIL Editores.
- SERGIO, I. y CINELLI, N. (2020). «Mesti ricordi, antiche storie y prensa étnica en Chile. El caso del periódico santiaguino L'Eco d'Italia (1890- 1891)», en *Cuadernos de Historia del Arte*, n.º 35, pp. 83-122.
- SERGIO, I. y CINELLI, N. (2021). «Prensa étnica, migración e imagen. El caso del periódico «L'Italia Illustrata», voz de la comunidad italiana en Chile (1896-1898)», en *Vegueta*. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, n.º 1, pp. 613-635.
- TRENTO, A. (2000). «L'identità dell'emigrato italiano in Brasile attraverso la stampa etnica: il caso del «Fanfulla», 1893-1940», en Tosi, L. (ed.), *Europe, Its Borders and the Others*. Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 419-437.
- TRENTO, A. (2009). *La Stampa italiana in Argentina*. Roma: Donzelli.
- ZAMORANO PÉREZ, P. (2011). «Artes visuales en Chile durante la primera mitad del siglo xx: Una mirada al campo teórico», en *Atenea (Concepción): revista de ciencias, artes y letras*, n.º 504, pp. 192-212.
- ZAMORANO PÉREZ, P. (julio-diciembre 2013). «El Discurso de Ciccarelli en la fundación de la Academia de Pintura de Chile (1849)», en *Quiroga*, n.º 4, pp. 76-86.
- ZAMORANO PÉREZ, P. (2020). «Pittura e diplomazia tra Italia e Cile. Domeniconi, Orrego Luco e Subercaseaux Vicuña (1836- 1930)», en «*Giornale di Storia Contemporanea*», Cosenza: Pellegrini Editore, n.º 24, pp. 187-224.



